

## flavoring particles

grimm **grammar**⚙️ **Miscellaneous : Modalpartikeln**

Modal particles are an uninflected part of speech that emphasize a particular aspect of a message and convey the speaker's mood or attitude towards this message. Since they are an essential part of informal spoken German, it is crucial to learn how to use the modal particles appropriately!

▶ <i>Gretel</i>	Iss <b>ja</b> nicht das ganze Dach auf, Hänsel! Du wirst krank!	You <b>better not</b> eat the entire roof, Hänsel! You'll be sick!
<i>Hänsel</i>	<b>Also</b> darf ich von deinem Fenster essen?	<b>So</b> may I eat from your window?
<i>Gretel</i>	<b>Aber</b> klar! Ich bin jetzt satt.	<b>(But)</b> of course! I'm full now.

The German modal particles can be very tricky to translate. A particle can mean one thing in one context but something entirely different in another context. The list below describes the most frequently used particles and the variety of ways they can be used.

❖ **Aber**

- Intensifies what is being said
- May also express surprise

▶ <i>die böse Hexe</i>	Kinder! Das ist <b>aber</b> eine Überraschung!	Children! <b>What</b> a surprise!
------------------------	--	-----------------------------------


❖ **Also**

- Means 'well ...' or 'so ...' at the beginning of sentences
- Not the same as 'also' in English (which is **auch** in German)

▶ <i>die böse Hexe</i>	<b>Also</b> liebe Kinder, wie findet ihr mein Häuschen? Lecker, oder?	<b>Well</b> , dear children, how do you like my little house? Tasty, isn't it?
<i>Hänsel</i>	Ja, es schmeckt sehr gut, danke.	Yes, it tastes very good, thank you.
<i>die böse Hexe</i>	(Zu sich selber) Haha! Ich bekomme <b>also doch</b> Kinder mit dieser schlaun Falle!	(To herself) Haha! <b>So</b> children come with this clever trap <b>after all</b> !


❖ **Auch**

- Used to confirm information

 <i>die böse Hexe</i>	Möchtet ihr reinkommen und was zu essen haben? Wenn nicht, ist's ja <b>auch</b> egal.	Would you like to come in and get something to eat? If not, it doesn't <b>really</b> matter.
<i>Hänsel</i>	Em ... vielen Dank für die Einladung, gnädige Frau, aber wir sollten den Weg nach Hause finden, bevor es wieder dunkel wird.	Um ... thank you for the invitation, ma'am, but we should find the way home before it gets dark again.
<i>Gretel</i>	Ja, wir sind noch sehr weit weg.	Yes, we are still very far away.
<i>die böse Hexe</i>	Seid ihr <b>auch</b> sicher, dass ihr nicht reinkommen wollt?	Are you <b>really</b> sure you don't want to come in?


❖ **Denn**

- Only used in questions, either to make them sound more casual or to express heightened or diminished surprise, interest, or urgency

 <i>Gretel</i>	(Zu Hänsel) Was meinst du <b>denn</b> , Hänsel? Sie kann nicht gefährlich sein, oder?	(To Hänsel) So, what do you think, Hänsel? She can't be dangerous, can she?
<i>Hänsel</i>	(Zu Gretel) Hast du <b>denn</b> deinen Verstand verloren?! Wir kennen sie nicht!	(To Gretel) Have you lost your mind?! We don't know her!


❖ **Doch**

- Conveys surprise, disbelief, or a sense of impatience
- May also emphasize validity
- Most important function is to give an affirmative answer to a question or statement containing a negation

 <i>Gretel</i>	(Zu Hänsel) Das stimmt. Aber Fremde wie sie können sicher nicht gefährlich sein.	(To Hänsel) That's true. But strangers like her can't possibly be dangerous.
<i>Hänsel</i>	(Zu Gretel) <b>Doch</b> , sie könnten!	(To Gretel) <b>Yes</b> , they could!


❖ **Eben**

- Expresses resignation or resigned acceptance
- May also mean *just*, *now*, or *then*
- As a one-word answer, it means 'exactly (what I said)'

 <i>Gretel</i>	(Zu Hänsel) Hänsel, wieso könnte sie gefährlich sein? Sie ist <b>steinalt</b> - älter als unsere Großeltern!	(To Hänsel) Hänsel, how could she be dangerous? She is <b>ancient</b> - older than our grandparents!
<i>Hänsel</i>	(Zu Gretel) Das ist es <b>eben</b> ! Hexen sind steinalt!	(To Gretel) That's <b>exactly</b> it! <i>Witches</i> are ancient!
<i>Gretel</i>	(Zu Hänsel) Sie ist <b>eben nur</b> eine alte Dame, die Kinder liebt.	(To Hänsel) She is <b>just</b> an old woman who loves children.


❖ **Eigentlich**

- Used in questions and statements to soften the tone or express genuine curiosity
- May also mean *actually*
- In conversations, it functions as a discourse marker that introduces a change of topic

 <i>die böse Hexe</i>	Ahem, habt ihr euch <b>eigentlich</b> entschieden oder wollt ihr den ganzen Tag darüber reden?	Ahem, have you <b>actually</b> decided, or do you want to talk about it all day?
<i>Gretel</i>	<b>Eigentlich</b> , gnädige Frau, kommen wir gerne herein!	<b>Actually</b> , ma'am, we would love to come in!


❖ **Halt**

- Expresses resignation, similarly to **eben** and **nun**

 <i>Gretel</i>	Machen Sie sich keine Sorge um meinen Bruder, gnädige Frau. Der ist <b>halt</b> so - immer skeptisch.	Don't worry about my brother, ma'am. That's <b>just</b> the way he is - always skeptical.
<i>die böse Hexe</i>	Kein Problem! (Zu sich selber) Hehe, ich bin an solche lästigen Jungen gewöhnt!	No problem! (To herself) Hehe, I'm used to such pesky boys!

### ❖ Irgendwie


- Means *somehow*
- Expresses general vagueness
- The equivalent of the English particle *like*

 <i>Gretel</i>	(Zu sich selber) Hmm, diese Frau ist <b>irgendwie</b> komisch, aber sie bietet uns Obdach und ein warmes Essen. ...	(To herself) Hmm, this lady is weird <b>somehow</b> , but she is offering us shelter and a warm meal. ...
---	---	---

### ❖ Ja

- Three main functions:
  - Expresses surprise (like *doch*)
  - Expresses a sense of warning or urgency
  - Signals something is obvious
- Often used in combination with **wohl**
- idiomatic expressions:
 


<b>Das wäre ja gelacht!</b>	(Expresses certainty that something will succeed)
<b>Das ist ja wohl die Höhe!</b>	That's outrageous!
<b>Sie wissen ja, wie das ist.</b>	Well, you know how it is (assuming it's obvious)

 <i>die böse Hexe</i>	Ihr müsst <b>ja</b> verhungern sein! Setzt euch an den Tisch, und ich bereite das Essen vor.	You two must be starving! Sit down at the table, and I'll prepare the meal.
--	--	---




### ❖ Mal

- Softens the tone of questions and statements, conveying casualness like the English particles *just*, *real quick*, and *hey*
- Mal** itself is never stressed within the sentence

 <i>die böse Hexe</i>	Sag <b>mal</b> , mein lieber Junge, möchtest du noch was zu essen? Du hast nicht viel gegessen.	<b>Say</b> , my dear boy, would you like something else to eat? You didn't eat much.
<i>Hänsel</i>	Nein, danke. Ich habe mich satt gegessen.	No, thank you. I've eaten my fill.
<i>die böse Hexe</i>	Red keinen Quatsch! Probier <b>mal</b> die Knödel.	Don't talk nonsense! Try the dumplings <b>once</b> .


❖ **Nun**

- Expresses resigned acceptance
- Often appears in combination with **mal**
- May be used interchangeably with **halt** or **eben**

	<i>Hänsel</i>	(Zu Gretel) Uch, ich kann nicht mehr essen!	(To Gretel) I can't eat any more!
	<i>Gretel</i>	(Zu Hänsel) Sei nett, Hänsel. Ältere Leute sind <b>nun mal</b> so.	(To Hänsel) Be nice, Hänsel. That's <b>just</b> how elderly people are.


❖ **Nur**

- Expresses a sense of urgency or disbelief in questions
- Also 'flavors' commands to make them sound either reassuring or threatening

	<i>die böse Hexe</i>	Was dauert <b>nur</b> so lange? Magst du das Essen nicht? Du sollst <b>nur</b> nicht denken, du könntest es einfach verderben lassen!	What ( <b>on earth</b> ) is taking so long? Don't you like the food? You'd <b>better</b> not think you can just let it go to waste!
	<i>Gretel</i>	(Zu Hänsel) Iss <b>nur</b> , Hänsel. Es macht ältere Leute froh, wenn man eine zweite Portion nimmt.	(To Hänsel) <b>Just</b> eat, Hänsel. It makes elderly people happy when you take a second helping.

❖ **Schon**

- As an adverb, it means *already*
- In combination with **mal**, **schon** means *ever* or *ever before* (The negative counterpart to **schon mal** is **noch nie**)

	<i>Hänsel</i>	Gnädige Frau, ich habe <b>schon</b> zwei Portionen gegessen. Dies wäre meine dritte!	Ma'am, I've <b>already</b> eaten two helpings. This would be my third!
	<i>die böse Hexe</i>	Was für ein undankbarer Schurke! Jetzt wirst du sehen, was ich wirklich bin - eine böse Hexe, haha!	What an ungrateful wretch! Now you'll see what I really am - an evil witch, haha!
	<i>Gretel</i>	Um Himmels willen! Du hast Recht gehabt, Hänsel!	Oh my heavens! You were right, Hänsel!
	<i>Hänsel</i>	Liebe Schwester, habe ich mich <b>schon mal</b> geirrt?	Dear sister, have I <b>ever</b> been mistaken?
	<i>Gretel</i>	Nein, <b>noch nie</b> .	No, <b>never</b> .


- As a particle, it may be used affirmatively to signal confidence

	<i>Hänsel</i>	Nur keine Sorge, Gretel. Wir werden <b>schon</b> entkommen.	Don't worry, Gretel. ( <b>I'm sure</b> ) we'll escape.
---	---------------	---	--

- As a particle, it may also be used to express urgency or impatience

	<i>Die böse Hexe</i>	Jetzt komm <b>schon</b> , Hänsel! Dein Käfig wartet auf dich!	Now come already, Hänsel! Your cage is awaiting you!
---	----------------------	---	--

- In certain cases, it can be used interchangeably with **wohl**, signaling that although something is certainly true (a concession), there is also another perspective

	<i>die böse Hexe</i>	Ihr entkommt mir nicht - ihr seid nur Kinder!	You'll never escape from me - you're just children!
	<i>Hänsel</i>	Das <b>schon</b> , aber wir sind sehr <i>intelligente</i> und <i>erfinderische</i> Kinder!	That's <b>certainly true</b> , but we're very <i>intelligent</i> and <i>resourceful</i> children!

- Finally, it can also express resignation (like **eben**, **halt**, **nun mal**)

▶ <i>Gretel</i>	(Zu Hänsel) Was kannst du <b>schon</b> machen, wenn du in diesem Käfig bist?	(To Hänsel) What can you do if you're in this cage?
<i>Hänsel</i>	(Zu Gretel) Die Frage ist: was kannst du machen?!	(To Gretel) The question is: what can you do?!



#### ❖ Total

- A fashionable flavoring particle among German teenagers, just like English *totally*

▶ <i>die böse Hexe</i>	Hmm, warum nimmst du nicht zu, Junge? Ich verstehe es einfach nicht!	Hmm, why aren't you gaining weight, boy? I don't understand it!
<i>Hänsel</i>	(Zu Gretel) Diese Hexe ist <b>total</b> blind! Anstatt meines Fingers strecke ich ihr immer ein Knöchlein heraus!	(To Gretel) This witch is <b>totally</b> blind! Instead of my finger, I always extend a little bone!

#### ❖ Überhaupt

- Two main functions:

- Emphasizes that something is generally the case
- Signals finality in the sense of *(not) at all*

▶ <i>die böse Hexe</i>	Nach vier Wochen ist Hänsel <b>überhaupt</b> nicht dicker geworden! Gretel, hol das Wasser - ich kann nicht länger auf mein Essen warten.	After four weeks Hänsel has not become fatter <b>at all</b> ! Gretel, fetch the water - I can't wait any longer for my meal.
<i>Gretel</i>	<b>Überhaupt</b> nicht, du scheußliche Hexe!	<b>Absolutely not</b> , you horrid witch!

#### ❖ Wohl

- Two main functions:


- Expresses probability (even certainty)
- Signals concession to a previously made point (like **schon**)

▶ <i>die böse Hexe</i>	Gretel, krieche in den Ofen hinein und sieh zu, ob der recht eingeeheizt ist. Ich muss das Brot zum Abendessen backen!	Gretel, crawl into the oven and see if it's heated well. I have to bake the bread for dinner!
<i>Gretel</i>	Wie komme ich da hinein? Ich weiß es	How do I get in there? I don't know

	nicht.	how.
<i>die böse Hexe</i>	Dumme Gans! Du siehst <b>wohl</b> , die Öffnung ist groß genug! Kinder heutzutage ....sie sind so verwöhnt!	(You) stupid goose! You can <b>certainly</b> see that the opening is big enough. Children these days ... they are so spoiled!
<i>Gretel</i>	Das <b>wohl</b> , aber mein Bruder und ich sind anders als die typischen Kinder! (Gretel gibt der Hexe einen Stoß und sie fällt in den Ofen hinein.) Haha, wir haben dich getäuscht!	That's <b>true</b> , but my brother and I are different than the average children! (Gretel gives the witch a push and she falls into the oven.) Haha, we fooled you!

#### ❖ Zwar

- Means *to be sure* or *it's true*
- Is often followed by a counter-argument introduced with **aber**

 <i>Gretel</i>	Hänsel, dieses Märchen war einfach zu grausam.	Hänsel, this fairy tale was just too brutal.
<i>Hänsel</i>	Du hast Recht. Es war <b>zwar</b> grausam, aber es hat auch Spaß gemacht! Guck mal, wieviel Gold wir jetzt haben!	You're right. <b>It's true</b> it was brutal, but it was fun, too! Look at how much gold we have now!